

**Schritt für Schritt nach Berlin**

# **Arbeit in der Kinder- und Jugendhilfe in Berlin**

**Informationen für Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter aus der Türkei**

**Adım adım Berlin'e**

## **Berlin'de çocuk ve gençlik refahı hizmetleri alanında çalışmak**

**Türkiye'den sosyal hizmet uzmanları için bilgiler**

Viele Organisationen, die Kinder- und Jugendhilfe (insbesondere in den Bereichen der  **Hilfen zur Erziehung - HzE**) in Berlin anbieten, möchten Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter aus der Türkei einstellen.

In der Kinder- und Jugendhilfe (HzE) arbeiten Sie im Schichtdienst in den Wohngruppen, in denen die Kinder und Jugendliche leben. Oder Sie gehen in Familien, die Hilfe benötigen, und leisten vor Ort pädagogische Unterstützung.

In Deutschland können Sie zum Beispiel als **Sozialarbeiter** oder als Psychologin in der Kinder- und Jugendhilfe arbeiten.

Ein Bereich der Kinder- und Jugendhilfe sind die **stationären Hilfen zur Erziehung** (Arbeit in Wohngruppen). Hier gelten in Berlin besondere Bedingungen: Sie benötigen keine berufsrechtliche Anerkennung Ihres Abschlusses. Sie können somit schneller einreisen.

Für die anderen Bereiche der HzE ist eine Anerkennung Ihres Abschlusses notwendig. Sie können aber bereits während des Anerkennungsprozesses **in Berlin** arbeiten.

Sie können sich vorstellen, junge Menschen in ihrem Alltag zu begleiten? Die folgenden Schritte zeigen einen Weg, in Berlin einen **Arbeitsplatz in der Kinder- und Jugendhilfe (HzE)** zu finden.

Berlin'de çocuk ve gençlik refahı hizmetleri (özellikle  **eğitim yardımları (HzE)** alanında) sunan birçok kuruluş Türkiye'den sosyal hizmet uzmanları istihdam etmek istemektedir.

Çocuk ve gençlik refahı hizmetleri alanında, çocukların ve gençlerin yaşadığı ortak yaşam gruplarında vardiyalı olarak çalışırsınız. Ya da yardıma ihtiyacı olan ailelere gidip yerinde pedagojik desteği sağlayabilirsiniz.

Almanya'da çocuk ve gençlik refahı hizmetleri alanında bir pedagojik bölümün lisans derecesiyle (örneğin **sosyal hizmet, psikoloji**) çalışabilirsiniz.

Çocuk ve gençlik refahı hizmetlerinin bir alanı da **sabit (yatılı) eğitim yardımlarıdır** (ortak yaşam gruplarda çalışma). Burada çalışabilmek için **Berlin'de** özel koşullar geçerlidir. Diplomanızın meslek hukuki açısından tanınmasına ihtiyacınız yoktur. Bu nedenle ülkeye daha hızlı giriş yapabilirsiniz.

HzE'nin diğer alanları için meslek derecenizin tanınması gereklidir. Ancak meslek hukuki denklik süreci sırasında Berlin'de çalışabilirsiniz.

Gençleri günlük yaşamlarında destekleyeceğinizi düşünebiliyor musunuz? Aşağıdaki adımlar Berlin'de **çocuk ve gençlik refahı hizmetleri alanında iş bulmanın bir yolunu** göstermektedir.



## Schritt 1:

# Entscheiden Sie sich für Berlin!

Bevor Sie sich auf den Weg machen, sollten Sie sich Gedanken zu folgenden Fragen machen:

- Warum möchte ich nach  **Deutschland** kommen?
- Kenne ich die  **allgemeinen Lebensbedingungen** in Deutschland?
- Habe ich verstanden, welche Aufgaben in der  **Kinder- und Jugendhilfe (HzE)** auf mich zukommen?
- Bin ich bereit, in Berlin an Fortbildungen teilzunehmen, um das deutsche Jugendhilfesystem besser kennenzulernen, und weiter an meinen Deutschkenntnissen zu arbeiten?
- Habe ich verstanden, wie das Gehalt in Deutschland berechnet wird  **(Brutto/Netto)**?

## Schritt 2:

# Kontakt mit potenziellen Arbeitgebern

Suchen Sie sich als erstes einen potenziellen Arbeitgeber in Berlin, der Sie bei allen weiteren Schritten unterstützt. Viele Organisationen, die Kinder- und Jugendhilfe in Berlin anbieten, möchten Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter aus dem Ausland einstellen!

01

## Adım 1:

# Berlin'i seçiniz!

Yola çıkmadan önce aşağıdaki konuları gözden geçiriniz:

- Neden  **Almanya'ya** gelmek istiyorum?
- Almanya'daki  **genel yaşam koşullarını** biliyor muyum?
-  **Çocuk ve gençlik refahı hizmetleri** alanında bana hangi görevler düşüyor?
- Almanca bilgilerimi geliştirmek ve Alman gençlik hizmetleri sistemini daha iyi anlamak için Berlin'de eğitimlere katılmaya hazır mıyım?
- Almanya'da maaşın nasıl hesaplandığını biliyor muyum  **(brüt/net)**?

02

## Adım 2:

# Potansiyel İşverenlerle İletişim Kurunuz

Öncelikle, Berlin'de sizi sonraki tüm adımlarda destekleyecek potansiyel bir işveren bulunuz. Berlin'deki birçok çocuk ve gençlik refahı hizmetleri sunan kuruluşlar, yurtdışından sosyal hizmet uzmanları ve sosyal çalışmacılar istihdam etmek istemektedirler.

### Schritt 3:

## Deutschkurs

Um in der Jugendhilfe zu arbeiten, benötigen Sie zertifizierte **Deutschkenntnisse auf dem Niveau B2**. Ein entsprechendes Zertifikat kann auch nachgereicht werden. Ihr Ziel vor der Ausreise sollte mindestens B1 sein.

Klären Sie mit ihrem potenziellen Arbeitgeber, welche Kosten für Sprachkurse übernommen werden können.

**ACHTUNG: Es kann unter Umständen 12-18 Monate dauern, bis Sie das erforderliche Sprachniveau erreichen!**

### Schritt 4:

## Vorabprüfung Ihrer Qualifikation

Wenn Sie **in Berlin in der Kinder- und Jugendhilfe (HzE)** arbeiten möchten, kann Ihr potenzieller Arbeitgeber vorab prüfen lassen, ob Ihre Qualifikationen (z.B. Soziale Arbeit B.A.) und Ihre Deutschkenntnisse (B2) dafür geeignet sind.

Dafür müssen Sie ihm Ihr Abschlusszeugnis und Ihren beruflichen Lebenslauf auf Deutsch oder Englisch zukommen lassen.

03

### Adım 3:

## Almanca Kursu

Çocuk ve gençlik refahı hizmetlerinde çalışmak için **B2 seviyesinde sertifikalı Almanca dil becerisine** sahip olmanız gerekmektedir. Buna uygun bir sertifika daha sonra da sunulabilir. Ülkenizden ayrılmadan önce hedefiniz en az B1 olmalıdır.

Potansiyel işvereninizle, dil kurslarının hangi maliyetlerinin karşılanabileceğini netleştirin.

**DİKKAT: Gerekli dil seviyesine ulaşmak 12-18 ay sürebilir!**

04

### Adım 4:

## Yeterliliğinizin ön kontrolü

**Berlin'de çocuk ve gençlik refahı hizmetleri** alanında çalışmak istiyorsanız, potansiyel işvereniniz niteliklerinizin (örneğin Sosyal Hizmet Lisans Derecesi) ve Almanca dil becerilerinizin (B2) buna uygun olup olmadığını önceden kontrol etmek isteyebilir.

Bunu yapmak için, potansiyel işvereninize diploma sertifikanızı ve Almanca veya İngilizce mesleki özgeçmişinizi göndermelisiniz.

## Schritt 5:

# Gleichwertigkeit des Hochschulabschlusses prüfen

Für die Beantragung Ihres Visums (Schritt 7) müssen Sie Ihren Hochschulabschluss bewerten lassen („Gleichwertigkeitsprüfung“).

Schauen Sie nach, ob Ihr Hochschulabschluss in der

 **Datenbank „anabin“** gelistet ist. Falls nicht: Beantragen Sie eine Zeugnisbewertung bei der  **Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)**.

**(Dauer: mindestens 3 Wochen, Kosten: 200 €)**

05

## Adım 5:

# Üniversite diplomasının denkliğini kontrol ediniz

Vize başvurusunda bulunmak için (adım 7), üniversite diplomanızın denkleştirme işlemi („denklik kontrolü“) yaptırmanız gerekmektedir.

Üniversite derecenizin  „anabin“ veritabanında listelenip listelenmediğini kontrol ediniz. Eğer listelenmediyse:

 **Yurtdışı Eğitim Merkez Ofisine (ZAB)** sertifika değerlendirmesi için başvurunuzu yapınız.

**(Süre: en az 3 hafta, Maliyeti: 200 €)**

06

## Schritt 6:

# Arbeitsvertrag in Berlin unterschreiben

Unterschreiben Sie so früh wie möglich einen Arbeitsvertrag!

Das gibt sowohl Ihnen als auch Ihrem Arbeitgeber in Berlin mehr Sicherheit.

Außerdem erleichtert es die kommenden Schritte (Visa, Aufenthaltstitel).

## Adım 6:

# Berlin'de bir iş sözleşmesi imzalayınız

Mümkün olduğunca en kısa sürede bir iş sözleşmesi imzalayınız!

Bu hem size hem de Berlin'deki işverenize daha fazla güvence sağlayacaktır.

Ayrıca sonraki adımları da (vize, oturma izni) kolaylaştıracaktır.

## Schritt 7:

# Visum beantragen

Für die Einreise nach Deutschland müssen Sie ein  **Visum** beantragen.

Achten Sie darauf, dass Sie ein nationales Visum wählen, das zur Erwerbstätigkeit in Deutschland berechtigt! Informieren Sie sich bei der Auslandsvertretung, welche Dokumente und Nachweise benötigt werden.

Bei einem Antrag für ein nationales Visum müssen Sie je nach Aufenthaltswitz mit einer mehrmonatigen Bearbeitungszeit rechnen.

**(Kosten: 180 €, zzgl. Kosten für Übersetzung und Beglaubigung erforderlicher Dokumente: bis zu 700 - 1.000 €)**

## Schritt 8:

# Vorbereitungen vor der Einreise

- Beginnen Sie schon vor der Einreise mit der Wohnungssuche. Evtl. kann der Arbeitgeber Sie dabei unterstützen.
- Für die Mietkaution und die Lebenshaltungskosten im ersten Monat sollten Sie mindestens **5.000 €** einplanen.
- Ab dem ersten Tag in Deutschland müssen Sie eine  **Krankenversicherung** abschließen.

07

## Adım 7:

# Vize başvurusu

Almanya'ya giriş için  **vize** başvurusunda bulunmanız gerekmektedir.

Almanya'da çalışmanıza izin veren ulusal vize seçtiğinizden emin olun! Türkiye'deki Federal Almanya Dış Temsilcilikleri diplomatik misyonunuzdan hangi belge ve kanıtların gerekli olduğunu öğrenin.

Ulusal vize başvurunuzun incelenmesinin, kalış amacınıza bağlı olarak birkaç ay sürebileceğini lütfen unutmayın.

**(Masraflar: 180 €, artı gerekli belgelerin çevirisi ve yasallaştırılması için masraflar: 700 - 1.000 €'ya kadar)**

08

## Adım 8:

# Almanya'ya giriş öncesi hazırlıkları

- Gelmeden önce oturacak ev aramaya başlayın. İşvereniniz bu konuda size yardımcı olabilir.
- İlk ay kira depozitosu ve yaşam masrafları için en az **5.000 €** bütçe ayırmalısınız.
- Almanya'daki ilk gününüzden itibaren  **sağlık sigortası** yaptırmalısınız.

## Schritt 9:

# EINREISE NACH DEUTSCHLAND

## Schritt 10:

# Nach der Einreise

- Buchen Sie einen  **Termin bei einem Berliner Bürgeramt**, um Ihren neuen Wohnsitz anzumelden.
- Buchen Sie rechtzeitig einen Termin beim Landesamt für Einwanderung (LEA), sodass Sie vor Ablauf des Einreisevisums den Aufenthaltstitel dort beantragen können.
- Eröffnen Sie ein  **Bankkonto**.

## Schritt 11:

# Aufenthaltstitel beantragen

Beantragen Sie circa acht Wochen vor dem Ablauf Ihres Einreisevisums den  **Aufenthaltstitel** nach § 18a oder § 18b AufenthG beim Berliner Landesamt für Einwanderung (LEA). Informieren Sie sich im Vorfeld, welcher Aufenthaltstitel für Sie passend ist und welche Unterlagen Sie vorbereiten müssen.

**(Kosten: 37 € für türkische Staatsangehörige)**

09

10

11

## Adım 9:

# ALMANYA'YA GİRİŞ

## Adım 10:

# Giriş sonrası

- Yeni ikamet yerinizi kaydettirmek için  **Berlin'deki bir Vatandaşlık bürosundan** randevu alın.
- Göçmenlik eyalet ofisinden (Landesamt für Einwanderung'dan LEA) zamanında randevu alın, böylece giriş vizenizin süresi dolmadan önce orada oturma izniniz için başvurabilirsiniz.
- Bir  **banka hesabı** açın.

## Adım 11:

# Oturma izni için başvuru

Giriş vizenizin süresi dolmadan yaklaşık sekiz hafta önce Göçmenlik eyalet ofisinden (LEA) § 18a veya § 18b AufenthG oturma izni için başvurun. Hangi  **oturma izninin** sizin için uygun olduğunu ve hangi belgeleri hazırlamanız gerektiğini önceden öğrenin.

**(Ücret: Türk vatandaşları için 37 €)**

**Schritt 12:****Arbeitserlaubnis für die Berliner Kinder- und Jugendhilfe (HzE)**

Damit Sie in der **Kinder- und Jugendhilfe (HzE) in Berlin** arbeiten dürfen, müssen Sie Ihrem Arbeitgeber zusätzlich zu den in Schritt 4 bereitgestellten Unterlagen nun noch ein polizeiliches Führungszeugnis vorlegen.

Innerhalb der ersten drei Jahre Ihres Arbeitsverhältnisses müssen Sie verschiedene Fortbildungen absolvieren. Ihr Arbeitgeber unterstützt Sie in der Auswahl der Fortbildungen.

**ACHTUNG!**

**Wenn Sie außerhalb der stationären Hilfen zur Erziehung in Berlin als Sozialarbeiterin oder Sozialarbeiter arbeiten möchten, müssen Sie Ihren Abschluss berufsrechtlich anerkennen lassen (Schritt 13)!**

**Adım 12:****Berlin çocuk ve gençlik refahı hizmetleri için çalışma izni**

**Berlin'deki Berlin çocuk ve gençlik refahı hizmetlerinde** çalışabilmeniz için 4. adımda verilen belgelerin yanı sıra işvereninize bir iyi hal belgesi sunmanız gerekmektedir.

İşe başladıktan sonraki üç yıl üç yıl içinde çeşitli eğitim kurslarını tamamlamanız gerekecektir. İşvereniniz eğitim kursu seçiminizde size destek olacaktır.

**Lütfen unutmayın!**

**Sabit (yatılı) eğitim yardımları dışında sosyal hizmet uzmanı olarak çalışmak istiyorsanız, meslek derecenizin meslek hukukı kapsamında tanınması gerekir (adım 13)!**

## Schritt 13:

# Berufsrechtliche Anerkennung

Wir empfehlen dringend, dass Sie Ihren Abschluss in Deutschland berufsrechtlich anerkennen lassen! So können Sie in allen Bereichen der Kinder- und Jugendhilfe arbeiten. Sie können bereits während des Anerkennungsprozesses bei Ihrem neuen Arbeitgeber arbeiten.

Wenden Sie sich für die  **Anerkennung Ihres Abschlusses** an die zuständige Stelle der  **Berliner Senatsverwaltung**.

**(Kosten 96 €, evtl. zzgl. Kosten für Übersetzung, Beglaubigungen oder Ausgleichsmaßnahmen)**

**Die Inhalte dieser Broschüre wurden mit der größtmöglichen Sorgfalt zusammengestellt. Eine Gewähr für Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Inhalte wird nicht übernommen. Änderungen bleiben ausdrücklich vorbehalten.**

# 13

## Adım 13:

# Meslek derecesi tanınması - denklik

Meslek derecenizin Almanya'da meslek hukuk olarak tanınmasını şiddetle tavsiye ediyoruz! Bu, çocuk ve gençlik refahı hizmetlerinin tüm alanlarında çalışmanıza olanak sağlayacaktır. Denklik süreci boyunca yeni işvereniniz için çalışabilirsiniz.

 **Meslek derecenizin meslek hukuk tanınması** için lütfen  **Berlin Senato İdaresi'nin** ilgili dairesine başvurun. Denklik tüm Almanya'da geçerlidir.

**(Maliyet 96 €, muhtemelen artı çeviri, noter tasdiki veya denkleştirme önlemleri için masraflar)**

**Bu broşürün içeriği azami özen gösterilerek derlenmiştir. Doğruluğu için bir garanti verilmemekte olup, içeriğin eksiksizliği ve güncelliği varsayılmaktadır. Değişiklik yapma hakkımızı açıkça saklı tutuyoruz.**

### IMPRESSUM | Herausgeber:

Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband  
Landesverband Berlin e.V.  
Brandenburgische Straße 80

10713 Berlin

 [paritaet-berlin.de](https://paritaet-berlin.de)

Gestaltung: Undine David  
Übersetzung: Dirk Tröndle

Berlin, Juni 2024